

Porównanie tłumaczeń II Kronik 24:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie w Judzie i w Jerozolimie wydano polecenie,* aby wnosić dla JAHWE podatek nałożony na Izraela przez Mojżesza, sługę Bożego, na pustyni. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W Judzie zaś i w Jerozolimie wezwano mieszkańców do wnoszenia podatku na rzecz JAHWE, nałożonego na Izrael przez Mojżesza, sługę Bożego, jeszcze na pustyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ogłoszono w Judzie i Jerozolimie, aby przynoszono JAHWE ofiarę <i>nałożoną</i> na Izraela <i>przez</i> Mojżesza, sługę Bożego, na pustyni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obwołano w Judzie i w Jeruzalemie, aby znoszono Panu podarek postanowiony przez Mojżesza, sługę Bożego, na Izraela na puszczu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I obwołano w Juda i w Jeruzalem, aby każdy przyniósł pieniądze JAHWE, które ustawił Mojżesz, sługa Boży, na wszystkiego Izraela na puszczu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I ogłoszono w Judzie i w Jerozolimie, żeby przynoszono Panu podatek, który Mojżesz, sługa Boży, nałożył na Izraela na pustyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W Judzie zaś i w Jeruzalemie ogłoszono, że należy składać daninę dla Pana, nałożoną na Izraela przez Mojżesza, sługę Bożego, na pustyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ogłosili też w Judzie i w Jerozolimie, aby przynosić dla JAHWE daninę Mojżesza, sługi Boga, nałożoną na Izraela na pustyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie ogłosili w całej Judzie i Jerozolimie, że należy opłacać na rzecz JAHWE podatek zgodnie z nakazem Mojżesza, sługi Bożego, wydanym <u>jeszcze</u> na pustyni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ogłoszono następnie w Judzie i w Jeruzalem, aby [każdy] przynosił dla Jahwe daninę nałożoną Izraelowi na pustyni przez Mojżesza, sługę Bożego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай сповістять в Юди і в Єрусалимі, щоб принесли Господеві, так як сказав Мойсей божий раб про Ізраїля в пустині.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Węc obwołano w Judzie i w Jeruszałaim, aby znoszono WIEKUISTEMU dar ustanowiony dla Israela na pustyni, przez sługę Boga Mojżesza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem w całej Judzie i Jerozolimie ogłoszono wezwanie do przynoszenia JAHWE świętego podatku. który Mojżesz, sługa prawdziwego Boga, nałożył na Izraela na pustkowiu.

¹⁾ Tj. głos, קול .